

Autorización para publicar trabajos estudiantiles Authority to publish student work

Estimado padre/madre/cuidador/a o alumno

Dear parent/carer or student

Deseo solicitar su autorización para obtener y publicar material que podría identificar a:

I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

usted (para alumnos mayores de 18 años)
you - for students 18 years and over

su hijo (para alumnos menores de 18 años)
your child – for students under 18 years of age

El material puede incluir fotografías, videos, textos, ilustraciones/gráficos, grabaciones sonoras u otras muestras de trabajos.

The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

La finalidad o finalidades para la recopilación de dicho material se indica a continuación:

*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

educar a los alumnos
educating students

promover la educación pública
promoting public education

reconocimiento de los logros y participación del alumno
recognition of student achievement and participation

realizar una investigación docente
conducting educational research

promover la escuela
promoting the school

desarrollo profesional del personal.
professional development of staff.

Si da su autorización, la escuela puede disponer la publicación del material de diferentes maneras. Las publicaciones podrían incluir lo siguiente, pero sin estar limitadas a ello:

If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- boletines informativos escolares (en línea e impresos)
school newsletters (online and in hard copy)
- sitio web público de la escuela
school's public website
- sitios web de internet o intranet del Departamento de Educación y Comunidades
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- revista anual de la escuela
school annual magazine
- revistas/periódicos de la comunidad local
local community magazines/newspapers
- diversos formatos que complementen o apoyen las presentaciones a los profesores o investigadores departamentales
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- otro formato como se indica a continuación (si corresponde)

Servicio Telefónico de Intérpretes

Telephone Interpreter Service

Si tiene dificultad para entender este documento, o desea mayor información, llame al Servicio Telefónico de Intérpretes al 131 450 y pida que llamen a la escuela. Este servicio es libre de cargo para usted.

Si firma la autorización de más abajo esto significa que usted está de acuerdo con lo siguiente:

Agreements

1. El material puede ser publicado cuantas veces se requiera para los fines anteriormente indicados.
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
2. Si se recopilan imágenes, pueden ser reproducidas en color o blanco y negro.
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
3. Las imágenes o muestras de trabajos pueden ser editadas para fines de publicación y por consiguiente podrían no aparecer exactamente en la forma presentada por el estudiante.
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
4. Las imágenes o muestras de trabajos no se usarán para ninguna finalidad distinta de aquellas listadas más arriba (salvo que se requiera o se autorice hacerlo por ley).
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
5. Según la Licencia Nacional de Acceso a la Educación para Escuelas, una licencia copyright para las escuelas de Australia, la publicación que contenga el material, puede ponerse a disposición de otras escuelas y departamentos. Por mayor información, vea <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>
Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

Si está de acuerdo con la publicación del material de la manera anteriormente indicada, sírvase completar la autorización y devuélvala a la escuela antes de la fecha indicada más abajo.

Fecha para devolver la autorización

Autorización

Authorisation

Se requiere la autorización del padre/madre/cuidador/a o alumno mayor de 18 años para publicar en cualquier medio de difusión en el cual sea posible reconocer o identificar al alumno (por ejemplo por la cara, descripción, nombre, voz, contexto, audio, etc).

Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

Autorización otorgada por un alumno mayor de 18 años

Authorisation by student over 18 years of age

He leído esta "Autorización para publicar trabajos estudiantiles" y estoy de acuerdo con la recopilación, uso y/o publicación de muestras de mis trabajos y/o imágenes en las formas anteriormente descritas. Soy mayor de 18 años.

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously. I am over 18 years of age.

Nombre del alumno (en letras de imprenta) _____ Clase _____
Student name Class

Firma del alumno _____ Fecha _____
Student signature Date

Autorización otorgada por uno de los padres/cuidador/a

Authorisation by parent/carer

He leído esta "Autorización para publicar trabajos estudiantiles" y estoy de acuerdo con la recopilación, uso y/o publicación de muestras de los trabajos y/o imágenes de mi hijo en las formas anteriormente descritas.

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child's work and/or images in the ways described previously.

Nombre del padre/madre (en letras de imprenta) _____ Nombre del alumno _____
Parent name Student name

Firma del padre/madre _____ Fecha _____
Parent signature Date